Table of Contents

Robert Brennan, C. Oliver O'Donnell, Marco M. Mascolo
Introduction 9

Inventions of Academic Languages

Robert Williams
Terms of Art 33

Massimiliano Rossi
Norma e parodia. Lessico, codici e categorie del discorso sull'arte degli Umidi alla Crusca 51

Jacqueline Lichtenstein
The Conferences of the Royal Academy of Painting and Sculpture: A New Discourse on the Arts 67

Olivier Bonfait
La lingua francese e il 'lessico artistico', 1660-1700 81

In the Shadow of the Academy

Alessandra Russo
Multilingual Dialogues between Artifacts and Words in Early Modern Times 107

Francesca Terrenato
In the Manner of Vasari: Italian Loanwords and Calques in Karel Van Mander's *Schilder-boeck* (1603-4) 123

Stephen Bann
Historical Genre: Negotiating a Hybrid Concept in and Outside of Nineteenth-Century France 141

Michael Fried
Absorption/Absorbement and Other Problems 161

Translating and Untranslating Art Writing

Andreas Beyer
Art Historical Untranslatables 175

Elisabeth Décultot
Winckelmanns Sprachen: Kunsttheorie als Übersetzung 183

Émilie Passignat
Nello specchio della traduzione: l'ecfrasi longhiana alla prova della lingua francese 205

Marco M. Mascolo
Roberto Longhi e la sua ricezione, tra *ekphrasis* e *connoisseurship* 227

Art History and the Anthropology of Language

John Leavitt
Language Ideologies and the Inventions of Art History 249

Horst Bredekamp
A Neglected Tradition? Art History as *Bildwissenschaft* 265

C. Oliver O'Donnell
Meyer Schapiro and Claude Lévi-Strauss: Structuralist Arguments among Abstract Paintings 277

Whitney Davis
«Reading-In»: Franz Boas and the Languages of the Anthropology of Art 291

Plates 313
Biographical Notes 325
Index of Names 326
Photographic Credits 333